

# Heißt der Mond Klaus oder Sabine?

---

Eine sprachvergleichende Untersuchung  
zum Einfluss von Genus auf die Konzeptualisierung von Nomen

Lisa Höllebauer

# Grundlage

---

- Boroditsky, Lera & Lauren A. Schmidt. 2003. Sex, Syntax, and Semantics. In Gentner Dedre & Susan Goldin-Meadow (Hrsg.), *Language in Mind. Advances in the Study of Language and Thought*, 61–79. Cambridge: MIT Press.
- Hypothese: Grammatisches Geschlecht der jeweiligen Sprachen (hier: Spanisch und Deutsch) hat Einfluss auf das Denken über Gegenstände.
  - Spanisch: el sol – männlich
  - Deutsch: die Sonne – weiblich
- Mician, Schiefke und Stefanowitsch (2014) → Kritik an Boroditsky

# Experiment und Fragestellungen

---

- Sprachen:
  - Englisch
  - Deutsch
  - Spanisch
  - Russisch
- Inwiefern hat Genus einen Einfluss auf die Konzeptualisierung von Objekten?
- Wie werden in den Sprachen ohne Genus (hier: Englisch) bzw. beim Genus neutrum Objekte konzeptualisiert?
- Falls Genus keinen Einfluss auf die Konzeptualisierung hat, gibt es andere Faktoren, die die Konzeptualisierung beeinflussen?

# Fragebogen Design

---

- 2 Aufgabenstellungen:
  - AA1: Stellen Sie sich vor, die nachstehenden Objekte sind Personen. Nennen Sie **Adjektive**, die ihre Eigenschaften beschreiben. (z.B. *Vase: elegant, Bleistift: intelligent* etc.)
  - AA2: Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten in einer Marketingfirma und müssen die nachstehenden Produkte benennen. Wichtig ist, dass allen Produkten ein echter **Vorname** zugeordnet wird (z.B. *Peter, Katharina* etc.), wie würden Sie nachstehende Produkte benennen?
- 15 Objekte: *der Mond, die Sonne, die Bank, der Rucksack, das Zelt, das Messer, der Baum, die Brücke, das Schloss, der Apfel, das Bett, das Haus, die Schere, die Uhr, der Regenschirm.*

# Auswahl Objekte

---

- alle deutschen Genera (je 5 Begriffe)
- unterschiedliches Genus in anderer Sprache
- eindeutige Genuszuordnung (z.B. *der/die Paprika* bzw. *das/der Teller*)
- keine abstrakten Begriffe
- keine Nomen, mit Referenten mit natürlichem Geschlecht (z.B. *die Tante, der Arzt* etc.).
- eindeutige Begriffe (z.B. *Teller/Loch*)

*der Mond, die Sonne, die Bank, der Rucksack, das Zelt, das Messer, der Baum, die Brücke, das Schloss, der Apfel, das Bett, das Haus, die Schere, die Uhr, der Regenschirm.*

# Stichprobe

---

- jeweils 10 männliche und weibliche Testpersonen
- Alter zwischen 20 und 35 Jahre (Stichwort: Generationenkonflikt)
- MuttersprachlerInnen
- Akquise über Social-Media (32 D, 50 E, 44 R, 88 S)
- Metadaten: aktueller Wohnort, letzte abgeschlossene Ausbildung, Sprachsituation (bilingual/monolingual), L2-Erwerb,

# Datenauswertung - Adjektive

---

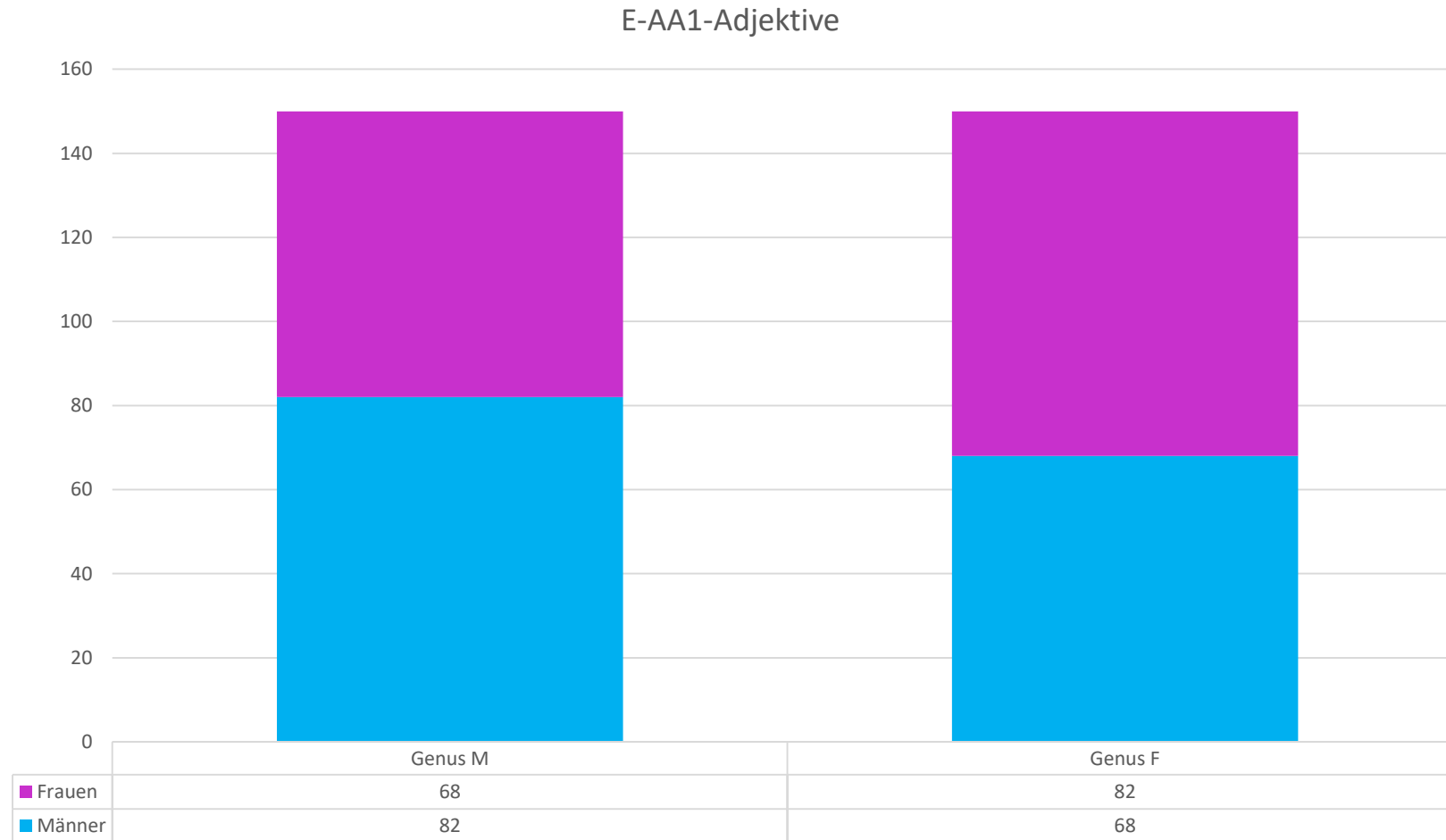
- Williams, John E. & Susan M. Bennett.1975. The definition of sex stereotypes via the adjective check list. *Sex Roles* 1. 327-337
- synonyme Adjektive ebenfalls nach Williams & Bennett
- Zuordnung durch Testperson (28, weiblich, Muttersprache deutsch, MA als höchste abgeschlossene Ausbildung)

# Ergebnisse

---

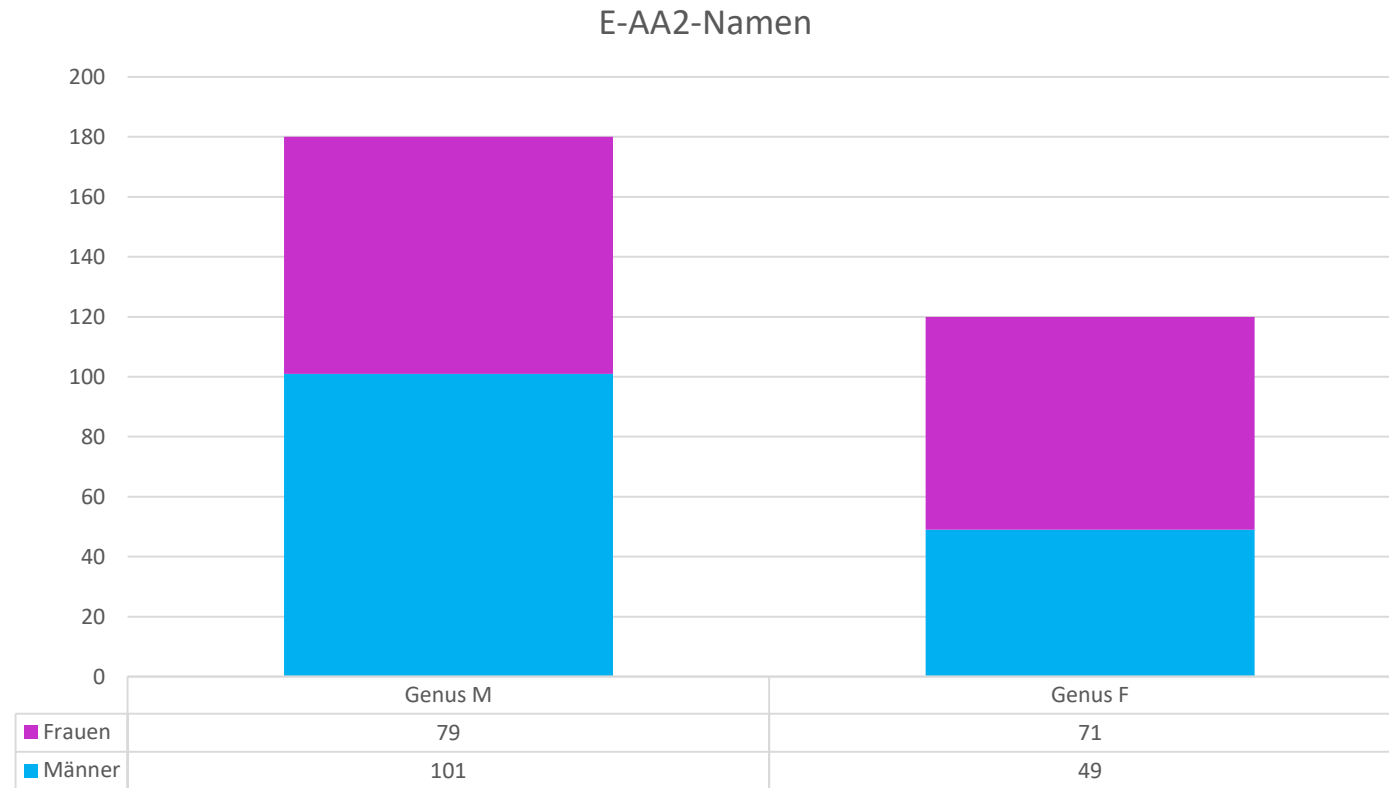


# Ergebnisse – Englisch Adjektive

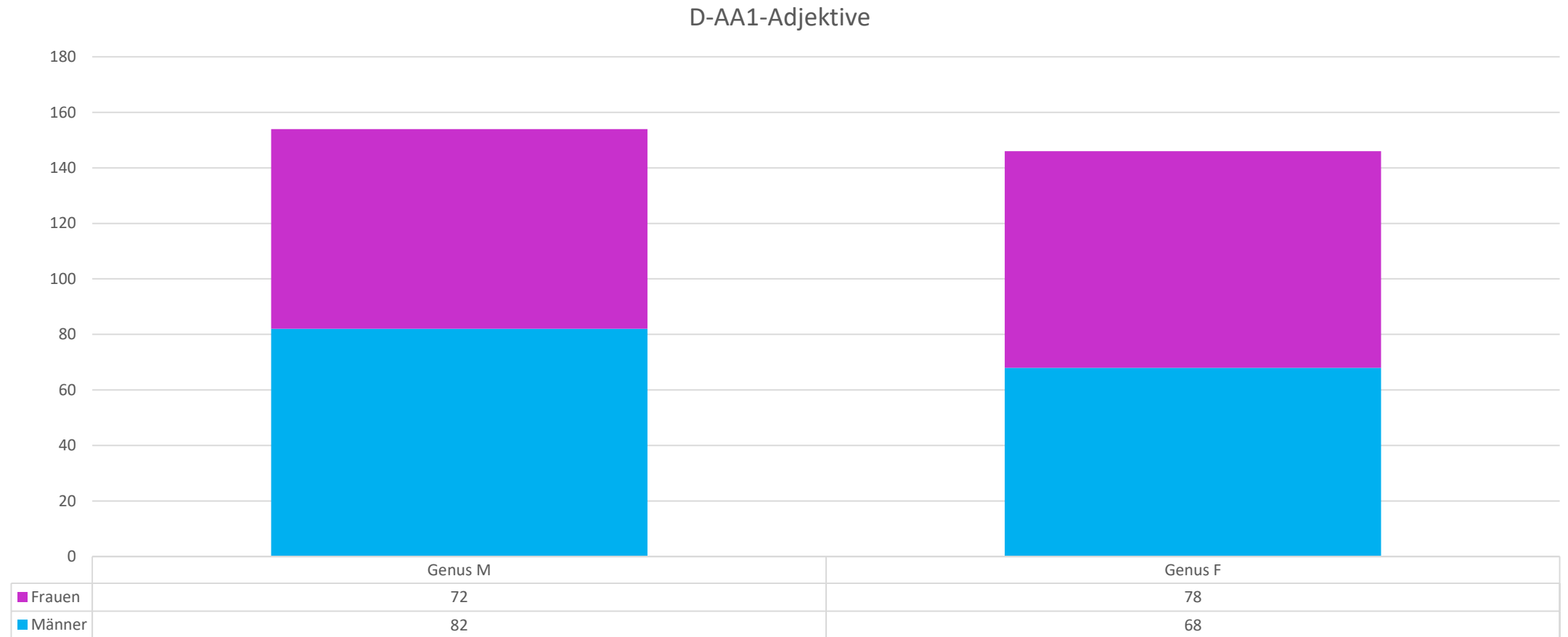


# Ergebnisse – Englisch Namen

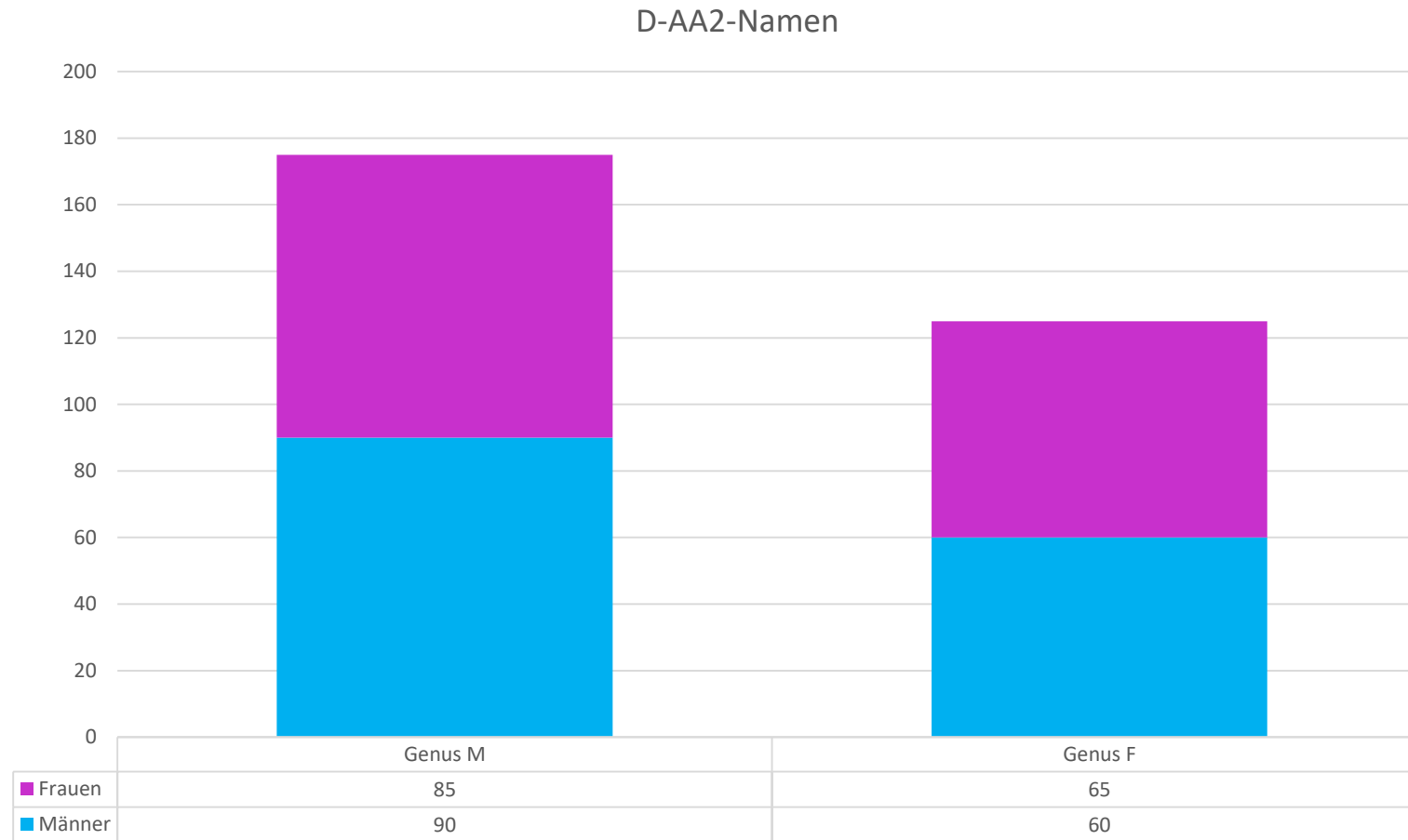
---



# Ergebnisse – Deutsch Adjektive



# Ergebnisse – Deutsch Namen

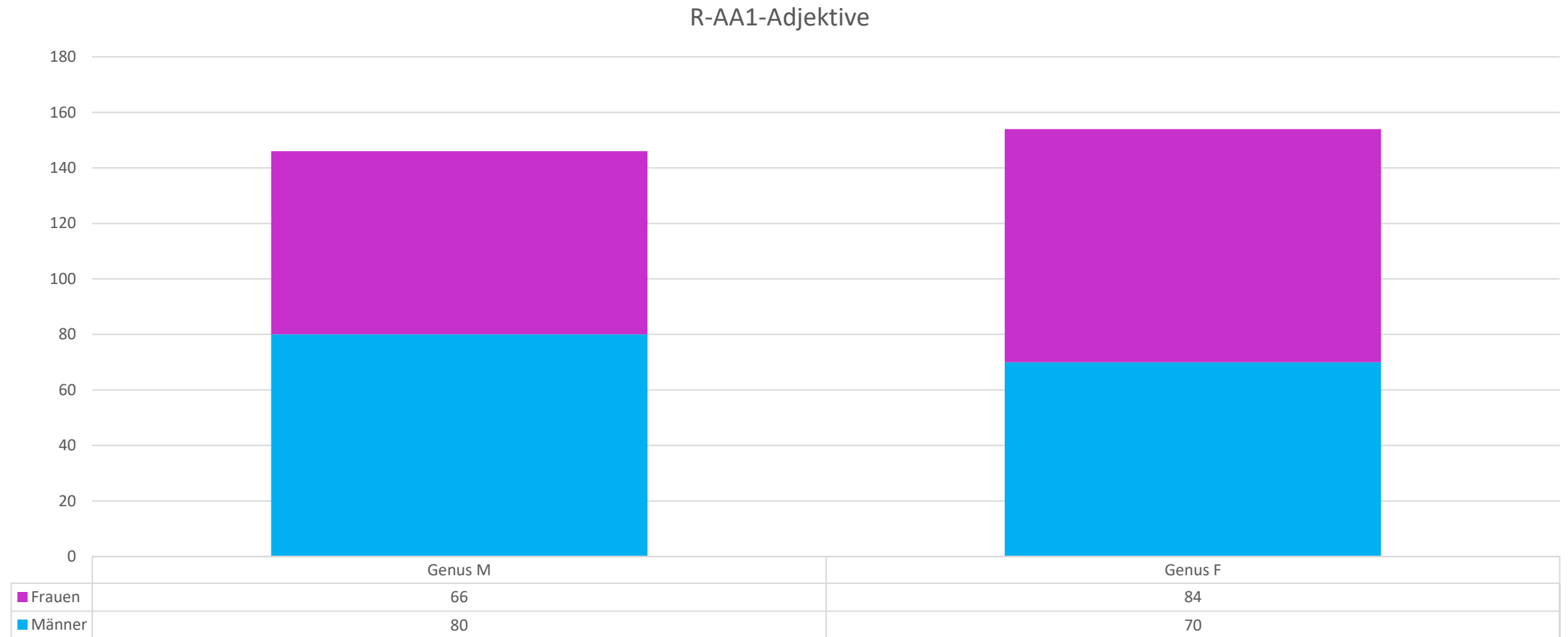


# Ergebnisse Deutsch nach Genus

---

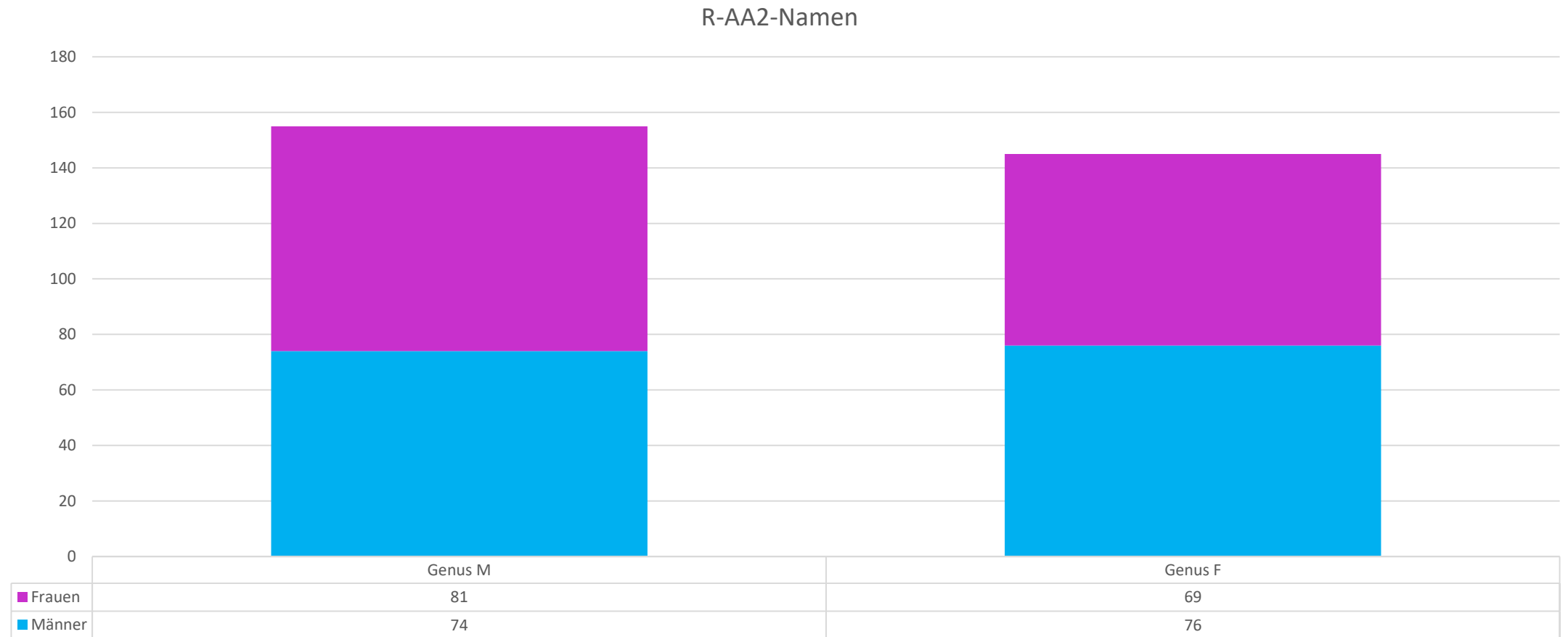
Genus	D-AA1 Adjektive		D-AA2 Namen	
	maskulin	Feminin	maskulin	feminin
maskulin	<b>55 %</b>	45 %	<b>69 %</b>	31 %
feminin	44 %	<b>56 %</b>	47 %	<b>53 %</b>
neutrum	<b>55 %</b>	45 %	<b>59 %</b>	41 %

# Ergebnisse – Russisch Adjektive



# Ergebnisse - Russisch Namen

---



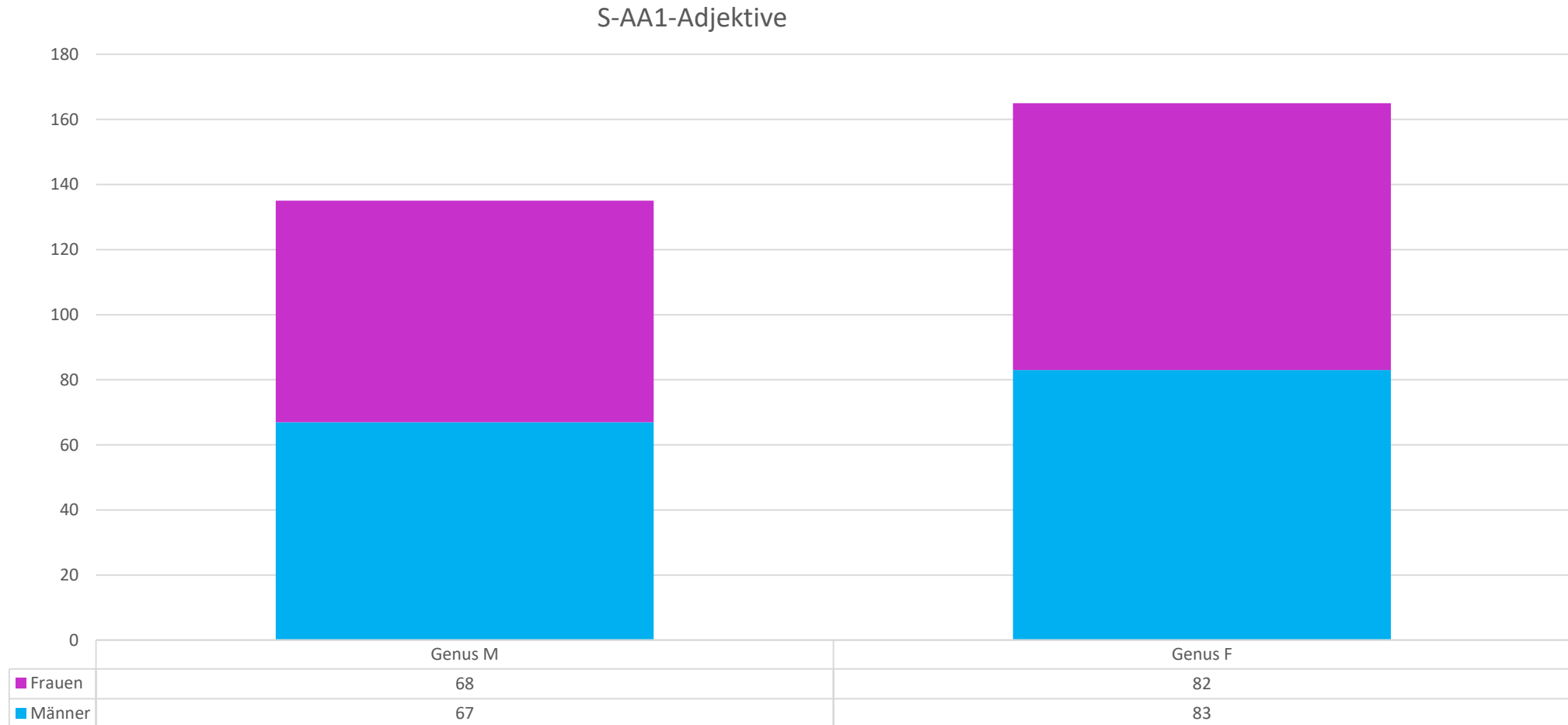
# Ergebnisse Russisch nach Genus

---

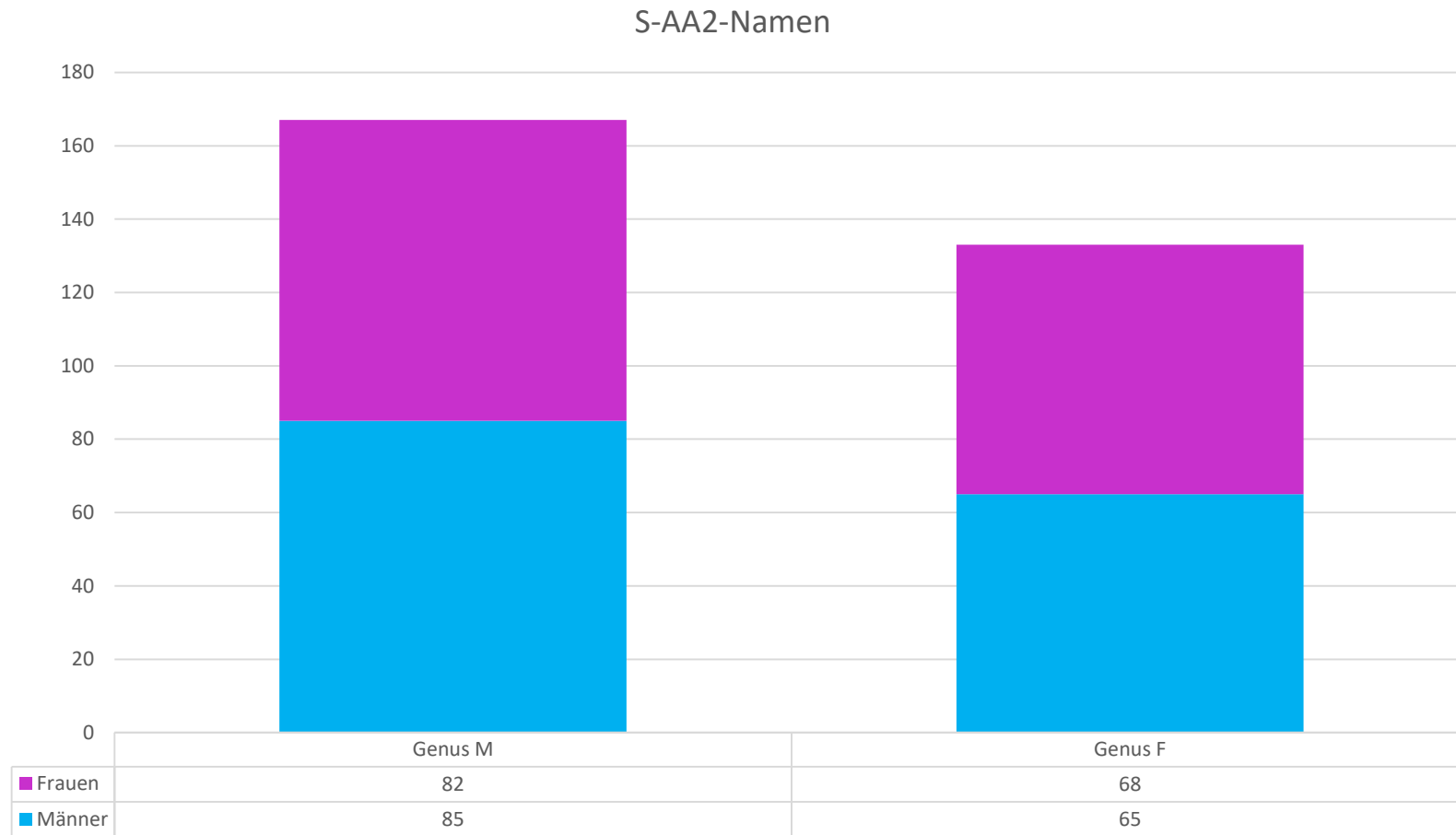
Genus	R-AA1 Adjektive		R-AA2 Namen	
	maskulin	feminin	maskulin	feminin
maskulin	<b>51 %</b>	49 %	<b>66 %</b>	34 %
feminin	49 %	<b>51 %</b>	34 %	<b>66 %</b>
neutrum	40 %	<b>60 %</b>	38 %	<b>62 %</b>



# Ergebnisse – Spanisch Adjektive



# Ergebnisse – Spanisch Namen



# Ergebnisse Spanisch nach Genus

---

Genus	S-AA1 Adjektive		S-AA2 Namen	
	maskulin	feminin	maskulin	feminin
maskulin	<b>56 %</b>	44 %	<b>77 %</b>	23 %
feminin	32 %	<b>68 %</b>	31 %	<b>69 %</b>

# Ergebnisse - Einfluss

---

- Zusammenhang von natürlichem Geschlecht der ProbandInnen und Konzeptualisierung (v.a. ENG & D)
- SPAN: Genus (vgl. Vigliocco et al. 2005)
  - Sex-to-Gender Mapping: Zusammenhang von Genus und Konzeptualisierung eher bei Sprachen mit niedrigen Komplexität hinsichtlich Genuskategorien
- Prototypische Eigenschaften der Objekte (vgl. Mazurkiewicz-Sokołowska & Safranow 2020)
  - Z.B. Messer, Rucksack, Zelt

# Kommentar zur Forschung

---

- Adjektivzuordnung ändern bzw. Adjektive auswählen lassen
- Begriffe auswählen, die in allen Sprachen gleich viele Genusunterschiede ausüben
- Andere Begriffe, die sich mehr voneinander unterscheiden (Siehe Schere vs. Messer)

# Literatur

---

- Auer, Peter (Hrsg.). 2013. *Sprachwissenschaft*. Weimar: J.B. Metzler.
- Bender, Andrea, Sieghard Beller & Karl Christoph Klauer. 2011. Grammatical gender in German: A case for linguistic relativity? *The Quarterly Journal of Experimental Psychology* 64(9). 1821–1835.
- Boroditsky, Lera & Lauren A. Schmidt. 2003. Sex, Syntax, and Semantics. In Gentner Dedre & Susan Goldin-Meadow (Hrsg.), *Language in Mind. Advances in the Study of Language and Thought*, 61–79. Cambridge: MIT Press.
- Boroditsky, Lera. 2011. How language shape thought. *Scientific American* 304(2). 62-65.
- Boroditsky, Lera. 2017. *How language shapes the way we think*. Kalifornien: TED-Talk.  
[https://www.ted.com/talks/lera\\_boroditsky\\_how\\_language\\_shapes\\_the\\_way\\_we\\_think/transcript](https://www.ted.com/talks/lera_boroditsky_how_language_shapes_the_way_we_think/transcript) TED-Talk (letzter Aufruf: 15.09.2020).
- Boroditsky, Lera & Caitlin M. Fausey. 2010. Who dunnit? Cross-linguistic differences in eye-witness memory. *Psychonomic bulletin & review* 18. 150-157. DOI: 10.3758/s13423-010-0021-5, (letzter Aufruf: 15.09.2020).
- Cassanto, Daniel. 2016. Linguistic relativity. In Riemer Nick (Hrsg.), *The Routledge handbook of semantics*, 158-174. London: Routledge.
- Claudi, Ulrike. 1985. *Zur Entstehung von Genussystemen. Überlegungen zu einigen theoretischen Aspekten, verbunden mit einer Fallstudie des Zande*. Hamburg: Buske.
- Gregor, Bernd. 1983. *Genuszuordnungen. Das Genus englischer Lehnwörter im Deutschen*. (Linguistische Arbeiten 129). Berlin, New York: De Gruyter.
- Günthner, Susanne. 2013. Sprache und Kultur. In Auer Peter (Hrsg.), *Sprachwissenschaft*, 347-369. Weimar: J.B. Metzler.
- Hockett, Francis, C. 1985. *A course in modern linguistics*. New York: Macmillan.
- Koch, Sabine C., Friederike Zimmermann & Rocio Garcia-Retamero. 2007. El Sol – Die Sonne. Hat das grammatische Geschlecht von Objekten Implikationen für deren semantischen Gehalt. *Psychologische Rundschau* 58(3). 171–182.
- Köpcke, Klaus Michael & David A. Zubin. 1983. Die kognitive Organisation der Genuszuweisung zu den einsilbigen Nomen der deutschen Gegenwartssprache. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 11. 166-182.

# Literatur

---

- Konishi, Toshi. 1993. The semantics of grammatical gender: A cross-cultural study. *Journal of Psycholinguistic Research* 22. 519–534.
- Linke, Angelika, Markus Nussbaumer & Paul Portmann (Hrsg.). 1996. Studienbuch Linguistik. 3. Aufl. (Germanistische Linguistik). Tübingen: Niemeyer.
- Löbner, Sebastian. 2015. *Semantik. Eine Einführung*. 2. Aufl. Berlin: De Gruyter.
- Lucy, John A. 1992. *Grammatical Categories and Cognition: A Case Study of the Linguistic Relativity Hypothesis*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Lucy, John A. 1997. Linguistic Relativity. *Annual Review of Anthropology* 26. 291-312.
- Mazurkiewicz-Sokołowska Jolanta & Krzysztof Safranow. 2020. Zum Einfluss des Genus auf die Konzeptualisierung der Objekte vor dem Hintergrund der verkörperten Kognition. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*. DOI: <https://doi.org/10.1007/s41244-020-00182-z> (letzter Aufruf: 10.11.2020).
- Michkan, Anne, Maren Schiefke & Anatol Stefanowitsch. 2014. Key is a llave is a Schlüssel: A failure to replicate an experiment from Broditsky et al. 2003. *Yearbook of the German Cognitive Linguistic Association* 2014(2). 39-50.
- Riemer, Nick (Hrsg.). 2016. *The Routledge handbook of semantics*. London: Routledge.
- Sera, Maria D., Chryle Elieff, James Forbes, Clark Burch, Melissa Rodriguez, Wanda Puolin & Diana Dubois. 2002. When language affects cognition and when it does not: An analysis of grammatical gender and classification. *Journal of Experimental Psychology: General* 131. 377-397.
- Segel, Edward & Boroditsky Lera. 2011. Grammar in Art. *Frontiers in Psychology* (1). DOI: 10.3389/fpsyg.2010.00244. (letzter Aufruf: 10.11.2020).
- Vigliocco, Gabriella, David P. Vinson, Federica Paganelli & Katharina Dworzynski. 2005. Grammatical gender effects on cognition: Implications for language learning and language use. *Journal of experimental Psychology. General* 134. 501-520.
- Vuksanović, Jasmina, Jovana Bjekić & Natalija Radivojević. 2014. Grammatical gender and mental representation of object: The case of musical instruments. *Journal of Psycholinguistic Research* (44). 383-397.
- Whorf, Benjamin L. 1984. *Sprache, Denken, Wirklichkeit. Beiträge zur Metalinguistik und Sprachphilosophie*. 22. Aufl. Hamburg: Rowohlt.
- Williams, John E. & Susan M. Bennett. 1975. The definition of sex stereotypes via the adjective check list. *Sex Roles* 1. 327-337.

# Link zu den Umfragen

---

- Englisch: <https://forms.gle/LBZMgsP9f42eFCp28>
- Deutsch: <https://forms.gle/McYy1Nye6X5DRWbh9>
- Russisch: <https://forms.gle/Vx24vtsN5UC1jfBh9>
- Spanisch: <https://forms.gle/r8wjFnGJ3wKYfWHj6>



# Kontakt

---

- Bei Fragen etc. bin ich gerne unter [l.hoellebauer@edu.uni-graz.at](mailto:l.hoellebauer@edu.uni-graz.at) erreichbar.